

**FROM : NORTH OIL COMPANY ( N O C )**

REPUBLIC OF IRAQ - KIRKUK

P.O. BOX NO . ( 1 )

Fax No : 00 121 322 609 35 40 26 , 964 – 50 -  
255399

E-mail : [contracts@noc.oil.gov.iq](mailto:contracts@noc.oil.gov.iq)

Web : [www.noc.oil.gov.iq](http://www.noc.oil.gov.iq)

Issued at : **Kirkuk Governorate on :**  
**22 / 11 / 2018**

**من : شركة نفط الشمال**

جمهورية العراق – كركوك

صندوق بريد : ص . ب . رقم ( ١ )

رقم الفاكس : ٠٠٩٦٤٠٥٠٢٥٥٣٩٩

بريد الالكتروني : [contracts@noc.oil.gov.iq](mailto:contracts@noc.oil.gov.iq)

موقع إلكتروني : [www.noc.oil.gov.iq](http://www.noc.oil.gov.iq)

صادرة في : محافظة كركوك : ٢٢ / ١١ / ٢٠١٨

**Subject :** ( supplying IGNITERS REQUIRED FOR ELECTRICAL ENGENERRING DEPT TO BE USED AT KABBAZ OIL FIELD & NEW PROCESS PLANT )

**الموضوع :** ( تجهيز IGNITERS REQUIRED FOR ELECTRICAL ENGENERRING DEPT TO BE USED ( AT KABBAZ OIL FIELD & NEW PROCESS PLANT )

**General competitive Tender :**

مناقصة تنافسية عامة :

**( SOM : 60.16.5001.01 )**

**( SOM : 60.16.5001.01 )**

**Project :** ( **promoted within the operational budget** )

المشروع : [ مروجحة ضمن الموازنة التشغيلية ]

**contracting party :** ( **Ministry of Oil / North oil Company - Contracts Department** )

جهة التعاقد : ( وزارة النفط / شركة نفط الشمال – قسم العقود )

**Purchaser :** ( **North oil Company** )

المشتري : [ شركة نفط الشمال ]

## General Foreign Tender Announcement

Ref :

Date : / / 2018

**Tender No . ( SOM : 60.16.5001.01 )  
( Announcement for the first time )**

**SUBJECT : ( SUPPLYING IGNITERS REQUIRED FOR  
ELECTRICAL ENGENERRING DEPT TO BE USED AT  
KABBAZ OIL FIELD & NEW PROCESS PLANT )**

With pleasure ( Ministry of Oil / North Oil Company ) invites all the interested Bidders to participate in the bidding process indicated hereunder and quote their prices for supplying ( **IGNITERS REQUIRED FOR ELECTRICAL ENGENERRING DEPT TO BE USED AT KABBAZ OIL FIELD & NEW PROCESS PLANT** ) quantity ( 4 from each Item ) country of origin ( **FRANCE / GERMANY / TURKEY** ) as following terms and conditions : -

1- The tender documents shall be collected in **Arabic and English** languages from ( **North Oil Company - Contracts Department. – Arafa** ) by officially authorized Directors or , agents provided that such authorization is issued and ratified by the Notary public , to obtain tender documents as ( CD ) disc against the amount ( **150000** ) **one hundred and fifty thousand ID nonrefundable** .

2- Qualifying requirements are include as following : -

### A - **Iraqi companies and their branches :-**

- The offers should be submitted by general trade and specialized companies that have an experience in the field of tender **for documents collecting purpose require's** presenting a colour copy of the company foundation certifiat (**Original copy once yearly**) ratified by companies registrar office / Trade Ministry .
- Tax status from general tax office ( original copy ) directed to the NOC ( original copy ) .
- submitting the Final financial accounts for last two years approved by the auditor .
- Submitting the ration card lifting for Iraqi companies.

### B - **Foreign companies :-**

- A company foundation certificate should be presented original copy required once a yearly ratified by the foreign Ministry of the supplier country and the Iraqi Embassy therein .

## إعلان مناقصة خارجية عامة

العدد : ش ٣ / ع . م /

التاريخ : / / ٢٠١٨

**المناقصة المرقمة : ( SOM : 60.16.5001.01 )  
( اعلان للمرة الاولى )**

**الموضوع : ( تجهيز )  
IGNITERS REQUIRED FOR  
ELECTRICAL ENGENERRING DEPT TO BE USED AT  
( KABBAZ OIL FIELD & NEW PROCESS PLANT )**

يسر ( وزارة النفط / شركة نفط الشمال ) بدعوة المجهزين الراغبين بالإشتراك في المناقصة المبينة تفاصيلها في ادناه وتقديم عطاءاتهم لتجهيز ( **IGNITERS REQUIRED FOR ELECTRICAL ENGENERRING DEPT TO BE USED AT KABBAZ OIL FIELD & NEW PROCESS PLANT** ) وبكمية ( **٤ من كل فقرة من فقرات الطلبية** ) ، منشأ : **المانيا / فرنسا / تركيا** ) وحسب الشروط الأتية : -

١- يتم شراء وثائق المناقصة باللغتين **العربية والانكليزية** من ( **شركة نفط الشمال / قسم العقود - عرفة** ) من قبل المدراء المفوضين للشركات أو وكلائهم المخولون رسمياً عن طريق دائرة الكاتب العدل للحصول على وثائق المناقصة على شكل قرص ( CD ) مقابل مبلغ قدره ( **١٥٠,٠٠٠** ) **مائة وخمسون دينار غير قابل للرد** .

٢- تشمل متطلبات التأهيل ما يلي :-

### أ- **الشركات العراقية وفروعها :-**

- تقدم العطاءات من قبل الشركات التخصصية والتجارة العامة من ذوات الخبرة **ولغرض سحب الوثيقة يتطلب تقديم صورة ملونة** من شهادة تأسيس الشركة ( النسخة الأصلية ولمرة واحدة بالسنة ) مصدقة من دائرة تسجيل الشركات / وزارة التجارة .

• تقديم كتاب عدم الممانعة بالإشتراك في المناقصات من الهيئة العامة للضرائب معنون الى شركة نفط الشمال ( النسخة الاصلية ) .

• تقديم الحسابات الختامية لآخر سنتين ماليتين المصادق عليها من قبل مراقب حسابات .

• تقديم كتاب تأييد حجب البطاقة التموينية للشركات العراقية .

### ب- **الشركات غير العراقية :-**

- تقديم شهادة تأسيس الشركة وبنسخة أصلية لمرة واحدة في السنة مصدقة من وزارة الخارجية لبلد الشركة ومؤيدة من السفارة العراقية في ذلك البلد .

- In case of the offers submitting by agents companies it should be registered in Iraqi registrar companies according to the Iraqi regulations .
  - The representative of the company should provide support authorization letter ratified from notary public , allowing him to submit offers on its behalf .
  - Offer submitting by manufactured company would be preferred, In case the offers submits from the agent company, it should have authorization letter issued from manufactured company , ratified from Iraqi commercial attache or Iraqi embassy in the country of the company that granting the authorization.
  - Foreign companies which have Bureau or Branches inside Iraq should submit what sustain their registration at Iraqi trade ministry and certified from companies Registrar office .
  - 3- Materials supplying must be according to enlisted technical specifications at the sixth part of document.
  - 4- The participated company should not be listed in Black list or No-dealings .
  - 5- Brief overview should be presented for company activities attached with the commercial offer and certified with beneficiaries parties .
  - 6- Submitting Financial status, of company during a year before awarding certified from chartered accountant .
  - 7- All supplied materials for first party interest should be free of any radiation pollution , and otherwise bear`s all legal consequences .
  - 8- Submitting the bill of bid price with offer.
  - 9- Unconditioned Bid bond presenting as aguarantee for full intention of participation for of amount ( **600 \$** ) **six hundred USA Dollar** as a bank guarantee or certified check or cover note includes full name, post address of athorized person for signing, amount as ( a number and a writing ) expiry date with terms, apurpose of issuing with a fixing name and number of tender ) which issued from reliable banks at central bank of Iraq operative for period ( 28 ) days after expire date of bids with extendable except banks are ( under settlement supervision and recommendations rehabilitation and certral bank of Iraq follow up for more information pls visit E-mail of central bank of Iraq Banking control office ( [cbi@cbi.iq](mailto:cbi@cbi.iq) ) .
  - 10- The period of the tender implementation is ( **180** ) **one hundred eighty** Days.
- في حالة تقديم العروض من الشركات الوكيله في العراق يجب أن تكون الشركة مسجلة في دائرة مسجل الشركات في العراق وفقاً للقانون العراقي .
  - على ممثل الشركة تقديم تخويل مصدق من الكاتب العدل يؤيد تقديمه العروض نيابة عنها.
  - يفضل تقديم العرض من الشركة المصنعة وفي حالة تقديم العروض من قبل الشركة الوكيله يجب أن يكون التحويل صادراً من الشركة المصنعة ومصدقة من الملحقيه التجارية العراقية أو السفارة العراقية لبلد الشركة الموكلة.
  - على الشركات غير العراقية التي لها مكاتب أو فروع في العراق تقديم ما يؤيد تسجيلها لدى وزارة التجارة العراقية ومصدقا من دائرة تسجيل الشركات .
  - 3- تجهيز المواد وفق المواصفات الفنية المدرجة في القسم السادس من الوثيقة .
  - 4- أن تكون الشركة المشاركة غير مدرجة في القائمة السوداء أو حضر التعامل .
  - 5- تقديم الأعمال التي قامت بأجازها الشركة التي قدمت العرض مع العرض التجاري مصدق من الجهات التي أنجزت لصالحها.
  - 6- تقديم حجم الإلتزامات المالية للشركة ( التقرير المالي ) خلال السنة قبل الإحالة مؤيد من قبل محاسب قانوني .
  - 7- يجب ان تكون المواد المجهزة خالية من أي تلوث اشعائي وبعكسه يتحمل كافة التبعات القانونية .
  - 8- تقديم وصل شراء اوراق المناقصة مع العطاء .
  - 9- تقديم تأمينات أولية غير مشروطة لضمان جدية المشاركة والبالغة ( **٦٠٠** ) **ستمائة دولار امريكي** على شكل صك مصدق أو سفتجة أو خطاب ضمان ( يتضمن الاسم والعنوان الوظيفي للمخولين بالتوقيع وتدوين مبلغ الخطاب رقماً وكتابةً وذكر تاريخ النفاذية وشروطها والغرض من إصدارها مع ذكر إسم ورقم المناقصة ) صادرين من المصارف المعتمدة لدى البنك المركزي العراقي نافذة لمدة ( ٢٨ ) ثمانية وعشرون يوماً بعد إنتهاء فترة نفاذية العطاء قابلة للتمديد عدا المصارف ( تحت التصفية و اشراف ووصايا وتأهيل ومتابعة البنك المركزي العراقي ) ولمزيد من المعلومات مراجعة البريد الالكتروني ( [cbi@cbi.iq](mailto:cbi@cbi.iq) ) البنك المركزي العراقي دائرة مراقبة الصيرفة .
  - 10- مدة تنفيذ المناقصة ( **١٨٠** ) **مائة وثمانون يوماً** .

- 11- The contract shall be effective as of the date of advising the correspondent bank of the supplier the issuing of operative L / C which does not include any mistakes or changes that conflicts with the contract conditrons and terms according standard documentse sections by the ( T.B.I ) or whoever authorizes it .
- 12- Offers validity should be not less than ( **120 one hundred and twenty days** ) as from closing date .
- 13- The Bids would be deposited in Box No ( **4** ) for foreign tenders placed in the Reception office at ARAFA EARA / Kirkuk before at ( **12:00** ) P.M of closing date.
- 14- Submitting bids via Email unacceptable, while the offers can send by registered email and should reach before aday of closing date otherwise it will be disregarded .
- 15- The Bid closing date would be exactly at ( **12:00** ) P.M on **wednesday 12 / 12 / 2018**
- 16- A technical conference will be held to answer the Bidders questions at ( **12:00** ) P.M on **2 / 12 / 2018** **sunday** at cinema hall .
- 17- Bids will be opend at closing date directly and at ( **12.00** ) P.M with attendance of the participating bidders .
- 18- The closing date will be postponed to the next day in case of a holiday .
- 19- Our company have the right to cancel the Bid at any stage before awarding and without comparison according to the necessity of public interest request and the participants have no right to any claim for compensation accordingly .
- 20- North Oil Company is not committed to accept lowest prices offers .
- 21- Bid announcement charges to be borne by the awarded company .
- 22- In case the bidder does not comply with the requirement at the standerd document in all its sections the bid will be disregard .
- 23- In case of the supplied materials have been rejected, The supplier should lift withdraw and replace them within ( **15** ) days as from the date of notifying the materials not compatible to specification othertise alegal actions will be taken against .
- ١١- يعتبر العقد سارياً اعتباراً من تاريخ تبليغ المصرف المراسل للمجهز بصدور الاعتماد الفعال والذي لا يتضمن اخطاء او تغييرات تتناقض مع شروط العقد حسب اقسام الوثيقة من قبل المصرف العراقي للتجارة او من يخوله .
- ١٢- تكون نفاذية العطاءات المقدمة نافذة لمدة ( **١٢٠** ) **مائة وعشرون يوماً** اعتباراً من تاريخ غلق المناقصة .
- ١٣- تودع العطاءات في صندوق رقم ( **٤** ) الخاص بالمناقصات الخارجية الكائن في إستعلامات دوائر منطقة عرفة كركوك وقبل ( **12,00** ) **الساعة الثانية عشرة ظهراً** يوم غلق المناقصة.
- ١٤- لا يسمح بتقديم العطاءات عبر البريد الإلكتروني ، ويمكن إستلام العطاءات عبر البريد المسجل على أن يؤمن وصولها قبل موعد الغلق وسيتم رفض العطاءات التي ترد بعد موعد الغلق ولا تقبل العطاءات المتأخرة وسيتم رفضها .
- ١٥- تاريخ غلق المناقصة في تمام الساعة ( **12,00** ) **الثانية عشر ظهراً** من يوم الاربعاء الموافق **١٢ / ١٢ / ٢٠١٨** .
- ١٦- يعقد المؤتمر الفني الخاص بالاجابة عن استفسارات المناقصين في تمام الساعة ( **12,00** ) **الثانية عشر ظهراً** من يوم الاحد الموافق **٢ / ١٢ / ٢٠١٨** في قاعة السنما.
- ١٧- يفتح العطاءات بعد الساعة ( **12,00** ) **الثانية عشر ظهراً** في يوم الغلق مباشرة وبحضور المناقصين المشاركين .
- ١٨- إذا صادف يوم غلق المناقصة عطلة رسمية يكون موعد الغلق في يوم الدوام الرسمي الذي يلي يوم العطلة .
- ١٩- لشركتنا الحق المطلق في إلغاء المناقصة وقبل الإحالة وحسب مقتضيات المصلحة العامة ولا يحق للمشاركين في المناقصة المطالبة بأي تعويض جراء ذلك .
- ٢٠- شركة نفط الشمال غير ملزمة بقبول اوطأ العطاءات .
- ٢١- تتحمل الشركة المحالة اليها المناقصة أجور النشر والإعلان.
- ٢٢- في حالة عدم التزام مقدم العطاء بما تتطلبه الوثيقة القياسية بكافة اقسامها سيتم استبعاد عطاءه .
- ٢٣- في حالة رفض المواد المجهزة يتوجب على المجهز رفعها وسحبها واستبدالها خلال ( **١٥** ) يوماً اعتباراً من تاريخ تبليغ بان المواد غير مطابقة للمواصفات المطلوبة وبعكسه يتم اتخاذ الاجراءات القانونية بحقه .

المدير العام